

الكلمات الأكديّة في اللغة العربيّة
والكلمات المستعارة من السومريّة

الأستاذ / فاضل طلال القريشي

(*)

الأكديون هم من الأقوام التي هاجرت من جزيرة العرب ما قبل الإسلام، والتي استوطنت في أواسط وجنوب العراق منذ مطلع الألف الثالث ق. م على أقل تقدير، وعاشوا مع السومريين جنبا إلى جنب، وكانت هذه الأقوام تتكلم اللغة الأكديّة التي هي من عائلة اللغات الجزرية (1) " اللغة العربية الأم لهذه اللغات "

وفي حدود (2350) ق. م أسست دولتها التي عرفت بالإمبراطورية الأكديّة وعاصمتها " أكد " التي لا يعرف موقعها الأصلي في الوقت الحاضر. ولذلك وجدت في اللغة العربية كلمات مستعارة من اللغة السومرية أصلها أكدي وذات جذور عميقة في تربة هذا الوطن، وهما أقدم لغتين في بلاد ما بين النهرين.

والهدف من هذا البحث هو إعطاء فكرة عن طبيعة تطور هذا النوع من الكلمات المستعارة في اللغة العربية. ولهذا السبب فإن جميع الكلمات تم ترتيبها في مجموعات مختلفة وفقا لمعانيها. ولتحقيق الفائدة بشكل أعم، فقد ذكر (ERKKI SALONEN) في كتابه (2) بأن الحرف (ج) يساوي في الكلمات الأكديّة الحرف (ي) في لفظ الكلمات العربية. ومن المعروف أن سكان المناطق الجنوبية من العراق والخليج يلفظون الكلمات بهذا الشكل. كما هو الحال أيضا في ديار المغرب (3) تلفظ كلمة المسجد بالمسئد.. وغير ذلك من الكلمات.

أسماء المهن والأنشطة الأخرى:

(أ) من بين الكلمات التي ترجع أصولها إلى بلاد ما بين النهرين في الأزمنة القديمة، هنالك بعض الكلمات السومرية الأصل التي ترمز إلى الحرف والمهن وخاصة

اليديوية وكذلك الأنشطة والوظائف الأخرى:

- أكار " حارث، فلاح " (akkār)
- اينكار (plowman) في الاكديّة أكارو (من السومرية اينكار) (حارث، فلاح، مزارع) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأكدي القديم.
- فخّار (أواني فخارية، خزف)

Fahhar (earthen ware pottery)
- فخّاري (خزاف) Fahhari (potter)

في الأكديّة يخارو - ربما كانت تلفظ (بخارو) في العهود الأكديّة الأولى بـ (خ) مضاعفة (من السومرية بهار أو يهار وتكتب بهار (خزاف) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأكدي القديم.

- إسكاف (إسكافي) صانع الأحذية) Iskâf (shoemaker)

في الأكديّة (اسكايو) (من السومرية أسكاب) (صانع الجلد) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأكدي القديم.

- ملاح (بحار، نوتي) mallah (soilor, seaman)

في الأكديّة ملاحو - ربما كانت تلفظ (ملاحو) بـ (ل) مضاعفة في العهود الأكديّة الأولى (من السومرية - ملاح- تكتب ما - لا ح) (بحار، نوتي) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأكدي القديم.

نجّار naggâr (carpenter)

في الأكديّة (انكارو، نكارو) (من السومرية نكار) (نجار) محققة في اللغة الأكديّة من العصر الأشوري القديم (4) والعصر البابلي القديم (5).

تاجر tagir (merchant, trades man)

الأكدية كرو (من السومرية كره)
مقياس حجوم محققة في الأكدية من الفترة
الأكدية القديمة.

- مكاسه (جلب الضرائب)

makasa (to collect taxes).

الأكدية مكاسو (يجمع حصة من
الأرض المؤجرة، يجمع الضرائب) محققة
في الأكدية من الفترة البابلية القديمة.

- مكس أو مكس، نوع من الضريبة

(رسم، كمرك)

maks or miks

الأكدية مكسو (حصة من إنتاج
الأرض تذهب لصاحب الأرض أو المالك أو
تدفع إلى القصر بكونه مالك للأرض)،
كمارك، رسوم. محقة في الأكدية من الفترة
البابلية القديمة.

- منا، مقياس وزن (رطلان = 2 رطل

manà (

الأكدية منو. مناوم ظهرت ككلمة
مستعارة أيضاً في السومرية.

- مصر (حد، حدود) في معجم (lane)

العربي - الإنكليزي (ص 2719) حد أو

حدود ببين شينين، بين أرضين (misr (limit,

boundary، محققة في الأكدية من الفترة البابلية
القديمة.

- شكار (ة) (كلمة تعود إلى لهجة)

قطعة من أرض محروثة) (a) .skâr. الأكدية

إشكاره (من السومرية إشكار. وتكتب es-gar)

اش كار) (عمل منجز) محققة في الأكدية من

الفترة الأكدية القديمة. تظهر الكلمة الأكدية

إشكارو، التي أصلها سومري، في الأرامية

من إشكارا (حقل) ويعدها في اللهجات

العربية على شكل (شكار) في اللهجة العراقية

. و(شكارا) في السورية.

- تخم أو تخم (حدود) الجمع تخوم

tahm pr thum. الأكدية تاخومو، توخومو

في الأكدية (تامكارو (تاجر) محققة في
اللغة الأكدية من العصر الأكدية القديم. وقد

ورد في كتاب (Akkadishes Hand. Worterbuch)

لمؤلفه «W.Von Soden» أن هذه الكلمة

نقلت من اللغة الأكدية إلى السومرية في

صيغة (دامكار) تكتب (dam-gar) ومع ذلك،

فهناك رأي آخر في هذا الموضوع هو أن

(damgar) يمكن أن تكون كلمة أساسية نقلت

من السومرية إلى الأكدية.

- ترجمان (مترجم، ناقل الكلام)

turguman (translator, interpreter

الأكدية ترگومانو، تار گومانو

(الترجمان، الدليل السياحي، مترجم، ناقل

الكلام) محققة في الأكدية من الفترة الأشورية

والبابلية القديمة.

ب- هناك أيضاً تعابير لم تستعمل

للمهن والصناعات بل لفعاليات أخرى:

- مسكين (فقير، تيس، سائل)

moskin (poor, miserable, peggär)

الأكدية موشكينو (مبتذل، شخص غير

مؤهل للقيام بخدمة، فقير، محروم) محققة في

الأكدية من افترة الأكدية القديمة موشكينو -

ظهرت ككلمة مستعارة أيضاً من السورية

وكانت تهدنتها (موش كاك ين).

tilm (servant)

- تلم (خادم)

الأكدية تالمو (أخ) محققة في الأكدية

من الفترة الأكدية القديمة.

- تلميذ (طالب متدرب)

tilmid (pupil, student, apprentice)

الأكدية تالميدو (متدرب) محققة في

الأكدية من الفترة البابلية القديمة.

التعابير الادارية.. الخ:

- كُر، مقياس الأحجام (مقياس جاف

يساوي (60 قفيز⁽⁶⁾ أو (6) حمل حمار)

kurr, measure of capacity

الأكدية أجرو (الطابوق المشوي بالفرن) محققة في الاكدية من الفترة البابلية القديمة.

- باب (باب، بوابة) bāb (door, gate)
الاكدية بابو (بوابة، باب) محققة في الاكدية من الفترة البابلية القديمة.
- بوري، بُر، بوريّا، باري، باريّا (حصيرة من ورق نبات).

Buri, buriyya, bāri, bāriyya (rusha matting)
الاكدية بر، بورو (حصيرة القصب) محققة في الاكدية من الفترة البابلية القديمة، يمكن أن تكون الكلمة الاكدية (بورو) كلمة مستعارة من الكلمة السومرية (مورو) أو قد تكون غير معروفة الأصل⁽¹⁰⁾ ربما عبر السومرية إلى الاكدية.

- هيكل (معبد، مبنى كبير، مذبح) haikal (temple, larhe building- altar)
الاكدية. ايكالو (من السومرية، ايكال، وأصلا

شيء يشبه هيكل (قصر ملكي) محققة في الاكدية من الفترة الاكدية القديمة.
- ايگار (ة) انكار قمة، سطح

iggar (a), ingār (top, roof)
انظر معجم (lane)⁽¹¹⁾ ورد فيه (السطح المستوي) أو (السطح للمنزل) وانظر كذلك المعجم العربي الفرنسي الإنجليزي⁽¹²⁾. ورد (سطح). الاكدية ايگارو (من السومرية ايكار أو آكار) (جدار البناء أو السور) محققة في الاكدية من الفترة الأشورية والبابلية القديمة.

- كير (منفاخ) kir (bellows)

الاكدية كيرو (من السومرية كيرو- (فرن للجبس)
أو القار) محققة في الاكدية من الفترة البابلية القديمة.

(حدود، منطقة حدود) محققة في الاكدية من الفترة الأشورية والبابلية الوسطى⁽⁷⁾.
التعابير المرتبطة بالأماكن العامة..

الخ:

هناك بعض الكلمات الاكدية في العربية تفيد شيئاً مرتبطاً بالأماكن العامة، المرور...:

- جسر (جسر) gisr (bridge) - الاكدية جيسرو محققة من الفترة البابلية القديمة...
- كلك (الطوف) (من القرب

المنفوخة) kalak (raft or inflated skins)
الاكدية كلكو (يحتمل أنها كلمة مستعارة من السومرية (كالا) وتكتب (كا - لا) - (طوف كلك) محققة في الاكدية في الفترة الأشورية الجديدة⁽⁸⁾ بمعنى (حاوية، صندوق، قارب) من الفترة البابلية الوسطى على أقرب ما يمكن. وتستعمل كلمة كلك في العراق بصورة خاصة.

- مسناة (حاجز مائي، سد) musannat (jetty, dam) الاكدية مشينتو (سد، حاجز) (لتنظيم جريان الماء) محققة في الاكدية من الفترة البابلية الجديدة⁽⁹⁾.

- سلم (درج) sullam (ladder, sataircase)
- سلمة (درجة واحدة من درجات السلم) sullama (step, stair). الاكدية سميلتو (سلم، درج) محققة من الفترة البابلية القديمة.

- سوق (شارع سوق) suq (bazaar street)
الاكدية سوقو (شارع مدينة) محققة في الاكدية من الفترة البابلية القديمة.

التعابير الخاصة بالبناء.. الخ

تتصل بعض الكلمات ذات الأصل الاكدي والسومري بالتعابير الخاصة بالبناء.. بضمنها التأثيث الداخلي وصناعة مواد البناء.

- آجر (الطابوق المشوي) agurr (baked brick)

الأدوات .. الخ

هناك تعابير مختلفة في اللغة العربية تشير إلى مثل الأدوات أو الأواني، ومن بينها كلمات سومرية الأصل أيضاً.

- مرّ (مجرفة من الحديد، مسحاة)

marr (iron shovel , spade)

الأكدية مرّو (من السومرية (مر)

مسحاة مجرفو) محققة في الأكدية من الفترة البابلية القديمة.

mingal (scythe, sickle)

منجل

الأكدية نكالو ، نكالو (منجل) محققة

من الأكدية من الفترة الآشورية والبابلية القديمتين- الكلمة الأكدية نكالو ، نكالو. ربما تكون من أصل أجنبي غير معروف. ومن حيث أصل المفردات قد تكون مرتبطة بالكلمة العربية منجل.

nir (yoke)

- نير

الأكدية نيرو (نير) محققة في الأكدية

من الفترة الأكدية القديمة. ربما تكون الكلمة قد جاءت من الكلمة الآرامية (نيرا) إلى العربية. مع أن الاستعارة المباشرة من الأكدية مكنة أيضاً.

- رفش⁽¹⁴⁾ (مجرفة، مسحاة)

rafs (shovel spade)

الأكدية (ريشو) محققة في الأكدية من

الفترة البابلية القديمة- وكما هو الحال في

كلمة (نير) جاءت الكلمة رفش أيضاً إلى

العربية عن طريق الآرامية (رباشا).

- سَكّ (مسمار ، دبوس، وتد)

sakk (nail, pin, peg)

الأكدية سكاتو (مسمار، دبوس) محققة

في الأكدية من الفترة البابلية القديمة.

sukkàn (rudder)

- سگان (دفة)

- أوسكوفه (المدخل، العتبة، ا

لطارمة)

uskuffa (threshold, doortep , lintel)

الأكدية اسكوباتو، أسكوبو مسقف

حجر، المدخل، درجة أمام الباب) محققة في الأكدية من الفترة الآشورية والبابلية القديمة.

التجهيزات المنزلية، الأثاث.. الخ:

هناك مجموعة من الكلمات في اللغة

العربية أكدية أو سومرية هي:

- فاطور(صينية، منضدة) , fàtur

atray, table

راجع معجم لين- العربي- الإنكليزي

(ص. 2339) صينية كبيرة دائرية من

النحاس أو معادن أخرى تستخدم كمنضدة طعام، منضدة يؤكل عليها الطعام)

الأكدية باشورو (من السومرية

بانشور) (منضدة) محققة في الأكدية من

الفترة الآشورية والبابلية القديمة.

كرسي (مقعد، عرش)

kursi (chair, seat, throne)

الأكدية (كرسو) مقعد، عرش) محققة

في الأكدية من الفترة الأكدية القديمة والكلمة

السومرية المقابلة هي (كو - زا) أصلاً

ترتبط بالكلمة الأكدية (كوسو) ومن المحتمل

أنها كلمة التساؤل ما إذا كان من المناسب

اعتبرها كلمة جزرية الأصل دخلت

السومرية.

must (comb)

- مَشَط (مشط)

الأكدية مُشطو (مشط) محققة في

الأكدية عن الفترة الآشورية والبابلية القديمة.

naziya , avessel

- نازيّه⁽¹³⁾ (وعاء)

الأكدية نام / نزيّتو، نازيتو (وعاء كبير

للسوائل أو الهريس) محققة في الأكدية من

الفترة الأكدية القديمة.

الاججير) محققة في الاكديّة من الفترة
البابلية الوسطى.
- كركي (غرناق) kurki (crune)

الاكديّة كركو (من السومرية كركي
وتكتب (كركي) (وزة) محققة في الاكديّة
من الفترة الآشورية والبابلية القديمتين.

- نون (17) (سمكة كبيرة ، حوت)
nùn (large fish, wahale)
الاكديّة نونو (سمكة) محققة في الاكديّة
من الفترة الآشورية والبابلية القديمتين.

قافلّه (18) (هيل) qàqulla (cardamon)
الاكديّة قاقولو. محققة في الاكديّة من
الفترة البابلية الوسطى.

- سرو (صنوبر دائم الخضرة)
sarw (evergreen cypresse) (cupressue
semperviens)

الاكديّة شرمينو، شرمينو، شرمانو،
شرمينو (سرو) (صنوبر) محققة في الاكديّة
من الفترة الاكديّة القديمة.

- سمس (simsim) (sesame)

الاكديّة شماش شامو، شامشامو

(سمس) محققة في الاكديّة من الفترة الاكديّة
القديمة. الكلمة الاكديّة (شماس شامو) هي

مزيج من شامنو - زيت - (oil) (samnu)
وأصل المفردة ، يساوي الكلمة العربية

(سمن) دهن الطبخ، وشامونبات ، عقار
(وأصل المفردة له علاقة بالكلمة العربية سمّ)

أي (سمّ) وبتعبير آخر شمان شمي (زيت
النبات) تترجم حرفياً على كونها زيت النبات.

- تل (نخلة أو نخلات صغيرة)

tal (young palm tree (s)

الاكديّة تلو (نخلة صغيرة) محققة في
الاكديّة من الفترة البابلية القديمة، وقد تكون
جاءت كلمة (تلو) إلى العربية من الآرامية
(تاله).

الاكديّة سكانو (من السومرية زكان
وتكتب (زي - كان) (الدفه) محققة في الاكديّة
من الفترة البابلية القديمة.

- أنبوب unbùb (tube, pipe, conduit)

الاكديّة ، امبوبو، أنبوبو، ايوبو (ناي)
محققة في الاكديّة من الفترة البابلية القديمة.

المواد:

توجد بعض الكلمات المستعارة من
أصل جاء من بلاد ما بين النهرين إلى
العربية يشير إلى مواد معينة.

- فرزل (15) firzil

الاكديّة بارزلو (حديد) (الكلمة
المستعارة في الاكديّة من أصل غير
معروف) محققة في الاكديّة من الفترة
الاشورية والبابلية القديمتين .

- جص ، جص gass , giss (gypsum)

الاكديّة كصو (جبس) طلاء ابيض
(white wash)، محققة في الاكديّة من الفترة
البابلية القديمة.

- كتان ، كتان kattàn, kittàn (flax , linen)

الاكديّة كتو (من السومرية كادا) محققة
في الاكديّة من الفترة الاكديّة القديمة.

نفت (نفتا ، بترو) naft (naphta,
petroleum)

الأكديّة نيطو (نفتا) محققة في الاكديّة
من الفترة البابلية القديمة - نيطو وهي كلمة
أجنبية في الاكديّة ومن أصل غير معروف.

الحيوانات والأزهار:

هناك في العربية كلمات مختلفة جاءت
أصلاً من بلاد ما بين النهرين القديمة وتشير
إلى مملكتي الحيوانات والنبات.

- جرجير (16) (بقلة مائية)

girgir (water cress)

الاكديّة اكنكيرو ، اكنكيرو، ككيرو،
كنكيرو، كنگرو، كركيرو.

منوعات:

توج في العربية كلمات من الأصل القديم لبلاد ما بين النهرين والتي لا يمكن إدراجها تحت فئة معينة.

إزب (19) (قصير بدين، قصير وسمين، قصير قوي ممتلئ الجسم، رجل قصير)

izb (dampy , pudgy, stocky, small man)

الأكادية إزبو (وليد مشوه لإنسان أو حيوان) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- كباب (لحم مقلي أو مشوي)

kabàb (fried broiled meat)

الأكادية كبابو (يُحرق ، يُفحم ، يشوي)

محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- كُبه (نوع من الكرات من اللحم)

ubba, kind of meat balls

انظر (كباب).

- صلاة (يصلي)

sallà (to pray)

الأكادية صلُو (يصلي) محققة في الأكادية

من الفترة الآشورية والبابلية الحديثة وقد جاءت كلمة صلُو إلى العربية من الآرامية (صلّى).

- سبت (سبات) (Saturday)

الأكادية شباتو ، شباتو (اليوم الخامس

عشر من الشهر ، البدر) محققة في الأكادية من الفترة الأكادية القديمة.

أسماء الأشهر:

إن أكثر الأشهر في اللغة العربية لها

أصولها في بلاد ما بين النهرين:

- كانون (كانون الأول ، كانون الثاني)

kànùn (december/ jenuary)

الأكادية كينونو (كانونو) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

-شباط

subàt (february)

الأكادية شَباطو ، محققة في الأكادية من الفترة الأكادية القديمة.

- آذار (mars) àdàr

الأكادية أذارو. محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- نيسان (april) nisàn

الأكادية نيسانو (من السومرية نيساك-) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- أيار (ماي) ayyàr (may)

الأكادية أجارو، محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- تموز (july) tammùz

الأكادية دؤوزو (من السومرية دومو - زي) محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

- آب (august) àb

الأكادية (أبو) محققة من الفترة الأكادية القديمة.

- أيلول (september) ailùl

الأكادية ايلولو (اولولو) محققة في الأكادية من الفترة الأكادية القديمة.

- تشرين (تشرين الأول، تشرين الثاني)

tisrin (october / november)

الأكادية تشريتو، محققة في الأكادية من الفترة البابلية القديمة.

الهوا هس:

(1) الأستاذ طه باقر- أطلق على هذه الأقوام اسم الأقوام الجزرية أو الأقوام العربية القديمة.

(2) ERKKI SALONEN , LOAN WORDS OF SUMERION AND AKKADIAN ORIGIN IN ARABIC , HILSINKI 1979.

(3) المغراوي وفكره التربوي/ تقديم وتحقيق

الدكتور عبد الهادي التازي (1403هـ - 1986م) انظر ص. 86 هامش (4).

(4) الحقة بين (2000) إلى (1531) ق. م وهي

حقة مقابلة لحقة العصر البابلي القديم، باسم

- العصر الآشوري القديم. وقد قامت في مدينة آشور (انظر العراق في التاريخ/ بغداد 1983م- الفصل الخامس ص. 124).
- (5) الحقبة الواقعة بين نهاية سلالة أور الثالثة في حدود (2006) ق. م وبين نهاية سلالة بابل الأولى في حدود (1595) ق. م (انظر العراق في التاريخ/ بغداد 1983 - الفصل الثالث ص. 83).
- (6) القفيز (qafiz)- مكيال- (انظر الرازي/ مختار الصحاح/ الكويت 1403 هـ - 1983م - ص. 546).
- (7) أطلق الباحثون على لهجة بابل خلال فترة حكم السلالة الكشية (القرن السادس عشر وحتى القرن الثاني عشر ق. م) اسم اللهجة البابلية الوسيطة* Middle Babylonian (انظر د. عامر سليمان- حضارة العراق الجزء الأول/ الفصل الثامن/ التراث اللغوي بغداد 1985/ ص. 297).
- (8) (911-612) ق. م فيه بداية عصر جديد دام حتى نهاية كيان الآشوريين السياسي عام 612 ق. م (انظر العراق في التاريخ/ بغداد 1983/ الفصل الخامس/ ص. 134).
- (9) تتمثل اللهجة البابلية الجديدة بالنصوص الأكديّة التي ترقى بتاريخها إلى الفترة بين (1000) ق. م حتى سقوط الدولة الآشورية في حدود (600) ق. م (انظر د. عامر سليمان/ حضارة العراق/ الجزء الأول/ الفصل الثامن/ التراث اللغوي/ بغداد 1985/ ص. 297).
- (10) انظر المعجم الآشوري ص. 340 ب
- (11) انظر معجم Lane arabic – English lexicon .p. 24
- (12) انظر المعجم العربي-الفرنسي الإنكليزي R Blacher – M. chouemi – C. Denizau , Dictionnaire arabe – Français – anglais I – p. 4 a (toiture/ roof).
- (13) النازية/ القصعة القريبة القعر- (انظر المنجد في اللغة والإعلام ص. 803).
- (14) الرفش: ما يجرف به التراب ونحوه (انظر نفس المصدر ص. 270)
- (15) الفِرزل: القيد المقرض يقطع به الحداد الحديد (انظر المنجد في اللغة والإعلام ص. 573).

- (16) جرجير: بقلة من فصيلة الصليبيات لها أوراق صغيرة بيضاء وأوراق مركبة شديدة الخضرة تنبت برياً في المناطق المعتدلة من أوروبا وآسيا بالقرب من الينابيع والمستنقعات تستعمل للسلطة فتعطىها طعماً لذيذاً (انظر المنجد في اللغة والإعلام ص. 84).
- (17) النون: الحوت، والجمع أنوان ونيان. وذو (النون) لقب يونس بن متى عليه الصلاة والسلام (انظر مختار الصحاح/ الرازي/ الكويت 1403 هـ - 1983م/ ص. 686).
- (18) القاقله: أو الهال نبات هندي من فصيلة القاقليات له رائحة عطرية وله طعم حريف (حاد) حبوبه مقوية وطيبة الرائحة تستعمل في الهند كتابل وتضاف إلى القهوة في بعض بلدان الشرق (انظر المنجد في اللغة والإعلام ص. 647).
- (19) الازب: القصير اللثيم (انظر المنجد في اللغة والإعلام/ ص 9).

المصادر:

- (1) الأستاذ طه باقر/ مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة/ الجزء الأول/ الوجيز في تاريخ حضارة وادي الرافدين- الطبعة الأولى/ بغداد/ 1973.
- (2) المغراوي وفكره التربوي (898هـ - 1493 م) تقديم وتحقيق الدكتور عبد الهادي التازي- نشر مكتب التربية العربي لدول الخليج/ 1407/1 هـ - 1986م.
- (3) العراق في التاريخ/ بغداد/ 1983.
- (4) محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي/ مختار الصحاح/ الكويت/ 1403 هـ- 1983 م.
- (5) د. عامر سليمان/ حضارة العراق/ الجزء الأول/ الفصل الثامن / التراث اللغوي بغداد/ بغداد 1985م.
- (6) المنجد في اللغة والأعلام/ بيروت 1986م.
- ERKKI SALONEN , LOAN WORDS (7 OF SUMERIAN AND AKKADIAN ORIGIN ARABIC , HILSINKI 1979.

